

中海魂

ZHONG HUN GU

毛主席六位亲人的故事

ZHONG HUN QU

忠 魂 曲

——毛主席六位亲人的故事

何靖华 王金泉 编写

上海教育出版社

忠·魂·曲

——毛主席六位亲人的故事

何靖华 王金泉 编写

韩敏 李维亨 插图

陆根法 题花

上海教育出版社出版

(上海永福路123号)

新华书店上海发行所发行 上海崇明印刷厂印刷

开本 787×1092 1/32 印张 3 字数 46,000

1979年11月第1版 1979年11月第1次印刷

印数 1—60,000 本

统一书号: 7150·2055 定价: 0.20 元



录

忠魂曲.....	1
毛主席的亲密战友和夫人杨开慧.....	13
党的优秀干部毛泽民.....	35
杰出的红军指挥员毛泽覃.....	47
革命女先锋毛泽建.....	60
毛主席的好儿子毛岸英.....	73
少年英雄毛楚雄.....	85



ZHONG HUN QU

忠 魂 曲

Xiàn gěi Máo Zhǔxí de liù wèi qīnrén
——献给毛主席的六位亲人

Yuán Yīng

袁 鹰

—

Máo Zhǔxí jìniàntáng

毛 主 席 纪 念 堂

Wēi'ér zhuànglì, fánhuā sì jǐn;

巍 峨 壮 丽, 繁 花 似 锦;

Rénmín yīngxióng jìniànbēi

人 民 英 雄 纪 念 碑

Zhuāngyán hóngwěi, sōng bǎi chángqīng.

庄 严 宏 伟, 松 柏 常 青。

Wǒmen xiànshàng yí shùshù hónghuā,

我 们 献 上 一 束 束 红 花,

Wǒmen xiànshàng yì kēkē hóngxīn,

我 们 献 上 一 颗 颗 红 心,

• 1 •

Huáiniàn chéngqiān-shàngwàn de lièshì,
怀念 成千 上万的 烈士,
Huáiniàn Máo Zhǔxí de liù wèi qīnrén.
怀念 毛 主席的 六位 亲人。
Máo Zhǔxí de qīnrén na,
毛 主席的 亲人 啊,
Jiùshì wǒmen de qīnrén.
就是 我们 的 亲人。
Liù wèi lièshì de guānghuī shìjì,
六位 烈士的 光辉 事迹,
Rì-yè qiāndòngzhe wǒmen de xīn.
日夜 牵动着 我们 的心。
Duōme pànwàng nǐmen huílai ya.
多么 盼望 你们 回来 啊,
Pànwàng nǐmen, xiānlì de zhōnghún!
盼望 你们, 先烈的 忠魂!
Xiàn gěi nǐmen zhōngxīnde sīniàn,
献 给 你们 衷心的 思念,
Xiàn gěi nǐmen wúxiànde shēnqíng:
献 给 你们 无限的 深情:

二

Wǒmen shēnshēnde huáiniàn nǐ ya.
我们 深深地 怀念 你啊,

Máo Zhǔxí de qīnmì zhànyǒu Yáng Kāihuì.

毛 主 席 的 亲 密 战 友 杨 开 慧。

Huǒhóngde Yuèlù fēnglín,

火 红 的 岳 麓 枫 林，

Chàngbuwán yīngxióng de sònggē;

唱 不 完 英 雄 的 颂 歌；

Gǔngǔnde Xiāngjiāng jīlàng,

滚 滚 的 湘 江 激 浪，

Liúbujìn rénmin de yǎnlèi.

流 不 尽 人 民 的 眼 泪。

Nǐ péibàn Máo Zhǔxí,

你 陪 伴 毛 主 席，

Wèi gémìng bēnbō, bù cí láolèi;

为 革 命 奔 波，不 辞 劳 累；

Zài dírén túdāo qián,

在 敌 人 屠 刀 前，

Nǐ ángshǒu-nù mù, shì sǐ rú guī.

你 昂 首 怒 目，视 死 如 归。

“Wǒ shī jiāo Yáng jūn shī Liǔ……”

“我 失 骄 杨 君 失 柳……”

Máo Zhǔxí de sīniàn xiàng yì jiāng chūnshuǐ;

毛 主 席 的 思 念 象 一 江 春 水；

“Pèideshàng shì ge nǚyīngxióng”，

“配 得 上 是 个 女 英 雄”，

Máo Zhǔxí de zànsòng xiàng jiǔtiān xiǎngléi.

毛 主 席 的 赞 颂 象 九 天 响 雷。

“Wànlǐ chángkōng qiě wèi zhōnghún wǔ”,
“万里 长空 且 为 忠魂 舞”,

Xīncháo jīdàng, lèiyǔ fānfēi;
心潮 激荡, 泪雨 翻飞;

Jiāo Yáng a, dǎng de hǎo nǚ'ér,
骄 杨 啊, 党 的 好 女 儿,

Qiānqiū-wàndài, yǒng fàng guānghuī!
千 秋 万 代, 永 放 光 辉!

三

Wǒmen shēnshēn de huáiniàn nǐ ya,
我 们 深 深 地 怀 念 你 啊,

Zhōngchéng de gòngchǎndǎngyuán Máo Zémín.
忠 诚 的 共 产 党 员 毛 泽 民。

Mǎngmǎng Tiānshān, mángmáng fēng xuě,
莽 莽 天 山, 茫 茫 风 雪,

Áoxiángzhe jiǎojiǎnde xióngyīng;
翱 翔 着 矫 健 的 雄 鹰;

Biānjiāng dàdì, yīnsēn jiānyù,
边 疆 大 地, 阴 森 监 狱,

Huídàngzhe nǐ gāngtiěde shēngyīn.
回 荡 着 你 钢 铁 的 声 音。

Zhàndòu zài lóngtán-hǔxué,
战 斗 在 龙 潭 虎 穴,

Nǐ búbì jiānxiǎn, búpà xīshēng;

你 不 避 艰 险, 不 怕 牺 牲;

Dírén de gāoguān-hòulù,

敌 人 的 高 官 厚 禄,

Mǎibuqù zhēngzhēng tiěgǔ, gěnggěng zhōngxīn.

买 不 去 铮 铮 铁 骨, 耿 耿 忠 心。

Zuòláo suàn shénme!?

坐 牢 算 什 么!?

Gòngchǎndǎngyuán de gútou zuì yìng!

共 产 党 员 的 骨 头 最 硬!

Sǐwáng pà shénme!?

死 亡 怕 什 么!?

Gòngchǎndǎngyuán yǒng wèi zhēnlǐ ér dòuzhēng!

共 产 党 员 永 为 真 理 而 斗 争!

四

Wǒmen shēnshēnde huáiniàn nǐ ya,

我 们 深 深 地 怀 念 你 啊,

Yīngyǒngde hóngjūn shīzhǎng Máo Zétán.

英 勇 的 红 军 师 长 毛 泽 覃。

Mìlín yāngǔ, huāngyě shēnshān,

密 林 岩 谷, 荒 野 深 山,

Nǎli huánjìng zuì jiānkǔ,

哪 里 环 境 最 艰 苦,

Nǎlǐ jiù chūxiàn Máo Zétán;
哪里就出现毛泽覃;

Léimíng diànshǎn, dàn yǔ xiāoyān,
雷鸣电闪, 弹雨硝烟,

Nǎlǐ zhàn dòu zuì jīliè,
哪里战斗最激烈,

Nǎlǐ jiù yǒu Máo Zétán!
哪里就有毛泽覃!

“Shēng shì dǎng de rén, sǐ shì dǎng de guǐ.”
“生是党的人, 死是党的鬼。”

Gāngtiě de yìzhì, gāngtiě de shìyán!
钢铁的意志, 钢铁的誓言!

Zhànyǒumen zēngjiā dòuzhì,
战友们增加斗志,

Báifěijūn xīnjīng-dǎnzhàn.
白匪军心惊胆颤。

Bùxiǔde gòngchǎnzhǔyì zhànshì ra,
不朽的共产主义战士啊,

Xiě sǎ shāntóu, wēi zhèn yúntiān!
血洒山头, 威震云天!

五

Wǒmen shēnshēnde huáinìlàn nǐ ya,
我们深深地怀念你啊,

Niánqīngde nǚyóujīduìzhǎng Máo Zéjiàn.

年青的 女游击队长 毛 泽建。

Nányuè dùjuān hóng nga,

南岳 杜鹃 红 啊,

Cóngcóng dùjuān yǐngzhe nǐ dānxīn yípiàn;

丛丛 杜鹃 映着 你 丹心 一片;

Dòngtíng bōlàng yǒng nga,

洞庭 波浪 涌 啊,

Duǒduǒ lànghuā níngjùzhe rénmin de sīniàn.

朵朵 浪花 凝聚着 人民的 思念。

Pínqióng kǔnànde tóngnián,

贫穷 苦难的 童年,

Qiūjú jīng shuāng, huā kāi gèng yàn;

秋菊 经 霜, 花 开 更 艳;

Zuìzǎode nǚyóujīduìzhǎng,

最早的 女游击队长,

Gǎn dǎ gǎn chōng, zhì-yǒng shuāngquán.

敢 打 敢 冲, 智 勇 双全。

Yīnlěngde tiěchuānglǐ,

阴冷的 铁窗里,

Pūbùmiè gémìng huǒyàn;

扑不灭 革命 火焰;

“Gémìng búpà sǐ, pà sǐ bùdāng gòngchǎndǎng!”

“革命 不怕 死, 怕 死 不当 共产党!”

Háoqíng sì huǒ, zhèngqì rú shān!

豪情 似 火, 正气 如 山!

六

Wǒmen shēnshēnde huánlàn nǐ ya,
我们 深深地 怀念 你啊,

Guójìzhǔyì zhànshì Máo Anyīng.
国际主义 战士 毛 岸英。

Chángshā de jiānlǎoli,
长沙 的 监牢里,

Māma jiāohuì nǐ ài hé hèn;
妈妈 教会 你 爱 和 恨;

Yán'ān de yáodòngli,
延安 的 窑洞里,

Bàba jiāohuì nǐ shénme jiào géming.
爸爸 教会 你 什么 叫 革命。

Jiānnán de suìyuè, zhàndòude lièhuǒ,
艰难的 岁月, 战斗的 烈火,

Liànjiù le tiěgǔ-gāngjīn;
炼就了 铁骨 钢筋;

Gémìng de chuiliàn, rénmin de bǔyù,
革命的 锤炼, 人民的 哺育,

Péiyǎng le chìdǎn-hóngxīn.
培养了 赤胆 红心。

Xiùlì de Cháoxiān qīngshān na,
秀丽的 朝鲜 青山 啊,

Chángmáizhe nǐ de zhōnggǔ;

长埋着 你的 忠骨;

Tāotāode Yālǜjiāngshuǐ ya,

滔滔的 鸭绿江水 啊,

Yǒng jìzhu nǐ de yīngmíng.

永 记住 你的 英名。

七

Wǒmen shēnshēnde huáiniàn nǐ ya,

我们 深深地 怀念 你啊,

Niánqīngde gémìng lièshì Máo Chǔxióng.

年青的 革命 烈士 毛 楚雄。

Fùqīn xīshēng, mǔqīn bèibǔ,

父亲 牺牲, 母亲 被捕,

Nǐ cóngxiǎo jiù dǒngde zēnghèn;

你 从小 就 懂得 憎恨;

Rè'ài xuéxí, rè'ài láodòng,

热爱 学习, 热爱 劳动,

Hóngsè zhǒngzǐ fāyá zài xīnzhōng.

红色 种子 发芽 在 心中。

Líkāi jiāxiāng, bēnxiàng Yán'ān,

离开 家乡, 奔向 延安,

Qù zhǎo bóbo Máo Zhǔxí,

去 找 伯伯 毛 主席,

“jì fù zhī zhì, bào fù zhī chóu”,
“继父之志，报父之仇”，
lìzhì gēn bóbo qù dǎ chōngfēng!
立志跟伯伯去打冲锋！
Wàn'ède fǎndòngpài,
万恶的反动派，
Duóqu nǐ shíjiǔ suì de shēngmìng;
夺去你十九岁的生命；
Duóbuzǒu nǐ de jīngshén hé yìzhì,
夺不走你的精神和意志，
Nǐ zài rénmin xīntóu yǒngshì-chángcún!
你在人民心头永世长存！

八

Nà yí shùshù hóng huā ya,
那一束束红花啊，
Níngjùle wǒmen huǒrède hóngxīn;
凝聚了我们火热的红心；
Nà xiānyànde hónglǐngjīn na,
那鲜艳的红领巾啊，
Shì lièshìmen de xiānxuè rǎnchéng.
是烈士们的鲜血染成。
Wǒmen wèn chángtiān de bái yún,
我们问长天的白云，

Zài nǎlǐ ya, lièshì de zhōnghún?
在哪里啊，烈士的忠魂？

Wǒmen wèn cāngmángde dàdì,
我们问苍茫的大地，

Kě tīngjiàn wǒmen de hūhuànrshēng?
可听见我们的呼唤声？

Huídào rénjiān lái kànkan zǔguó shānhé ba!
回到人间来看看祖国山河吧！

—— Qiānhuā zhēngyàn, wàn mǎ bēnténg;
—— 千花争艳，万马奔腾；

Kànkan wǒmen zhè bā yì rénmin ba!
看看我们这八亿人民吧！

—— jīngshén huànfā, zhuàngzhì língyún.
—— 精神焕发，壮志凌云。

Huídào rénjiān lái ba,
回到人间来吧，

Bùxiǔde lièshì, jīng'ài de qīnrén.
不朽的烈士，敬爱的亲人。

Huídào wǒmen zhōngjiān lái ba,
回到我们中间来吧，

Xiàng Máo Zhǔxí nà yàng dài shàng yì tiáo hóng-
象毛主席那样戴上 一条红

lǐngjīn.
领巾。

Tóng wǒmen yìqǐ zhàn dòu,
同我们一起战斗，

Yìqǐ màishàng xīnde wànlǐ zhēngchéng!
一起 迈上 新的 万里 征程!

Yìqǐ gēnsuí yīngmíng lǐngxiù Huà Zhǔxí,
一起 跟随 英明 领袖 华 主席,

Xiàng èr líng líng líng nián shènglì jìnjūn!
向 二 〇 〇 〇 年 胜利 进军!





毛主席的亲密战友和夫人杨开慧

Yáng Kāihuì lièshì shì Máo Zhǔxí de qīnmì
杨 开 慧 烈 士 是 毛 主 席 的 亲 密
zhànyǒu hé fūrén. Yī jiǔ líng yī nián shíyī yuè
战 友 和 夫 人。一 九 〇 一 年 十 一 月
liù rì, chūshēng zài Chángshā Dōngxiāng Bǎncāng.
六 日， 出 生 在 长 沙 东 乡 板 仓。
Zhōngguó Gòngchǎndǎng chénglì qián, Yáng Kāihuì zài
中 国 共 产 党 成 立 前， 杨 开 慧 在
Máo Zhǔxí gémìng sīxiǎng yǐngxiǎngxià, jījí cānjiā
毛 主 席 革 命 思 想 影 响 下， 积 极 参 加
fǎn-dì、fǎn-fēngjiàn de àiguó xuéshēng yùndòng. Yī
反 帝、反 封 建 的 爱 国 学 生 运 动。 一
jiǔ èr yī nián jiārù Zhōngguó Gòngchǎndǎng, shì wǒ
九 二 一 年 加 入 中 国 共 产 党， 是 我
dǎng zuìzǎode dǎngyuán zhī yī. Rùdǎng hòu, tā
党 最 早 的 党 员 之 一。 入 党 后， 她